

## Le présent (indicatif et infinitif), actif et moyen-passif

	Actif		Moyen-passif	
	Verbe être	Verbes thématiques	Verbes thématiques	
<b>Indicatif</b> prés.	<b>εἶμι</b>	<i>λυ-ο-μι*</i> λύω	<i>λυ-ο-μαι</i>	λύομαι
	<b>εἶ</b>	<i>λυ-ε-σι*</i> λύεις	<i>λυ-ε-σαι**</i>	λύει
	<b>ἔστι(ν)</b>	<i>λυ-ε-τι*</i> λύει	<i>λυ-ε-ται</i>	λύεται
	<b>ἔσμεν</b>	<i>λυ-ο-μεν</i> λύομεν	<i>λυ-ο-μεθα</i>	λύομεθα
	<b>ἔστε</b>	<i>λυ-ε-τε</i> λύετε	<i>λυ-ε-σθε</i>	λύεσθε
	<b>εἰσι(ν)</b>	<i>λυ-ο-ντι</i> λύουσι(ν)	<i>λυ-ο-νται</i>	λύονται
<b>Infinitif</b> prés.	<b>εἶναι</b> (être)	λύειν (délier)	λύεσθαι (délier pour soi/être délié)	

### Rappels utiles

Le seul verbe athématique vu en cours pour l'instant est le verbe être. Les autres verbes du lexique sont thématiques et ont les mêmes terminaisons que λύω au présent. Pour un verbe thématique, la terminaison est en fait constituée de la voyelle thématique + la désinence. L'alternance des voyelles thématiques est toujours la même, de la 1<sup>ère</sup> pers. sing. à la 3<sup>e</sup> pers. plur. : **ο/ε/ε/ο/ε/ο** (et ε pour l'infinitif, ο pour le participe). À l'indicatif présent actif, les désinences ont fusionné avec la voyelle thématique de manière à être souvent méconnaissables, notamment au singulier ; au moyen-passif, en revanche, on reconnaît les désinences μαι, σαι, ται, μεθα, σθε, νται.

### Voix et diathèse

La **voix** d'un verbe indique la répartition des rôles sémantiques entre les actants principaux du verbe (cette répartition s'appelle la **diathèse** verbale).

phrase	voix	actant	fonction syntaxique	rôle sémantique
<i>Le chat <u>mange</u> la souris.</i>	actif	chat	sujet	agent
		souris	COD	patient
<i>La souris <u>est mangée</u> par le chat.</i>	passif	souris	sujet	patient
		chat	complément d'agent	agent

### Remarques

**Pas d'auxiliaire** en grec pour le passif : je suis délié(e) = λύομαι.

Le **complément d'agent** (*par qqun*) s'exprime en grec avec la préposition **ὑπό** +G ; mais **s'il est inanimé**, il est traité comme un complément circonstanciel de moyen, au **datif seul**. Ex. : Ὁ παῖς φέρεται ὑπὸ τῆς γυναικός. → L'enfant est porté par la femme. Ὁ παῖς φέρεται θαλάττη. → L'enfant est emporté par la mer.

La **voix moyenne** indique que le sujet accomplit l'action dans son propre intérêt (**faire qqch pour soi**). Elle recoupe parfois l'usage du réfléchi en français (*il se lave*), mais ce n'est qu'un sens possible parmi d'autres (*je m'épluche une pomme, vous vous brossez les cheveux, elle détache son cheval...*).

**Au présent, les terminaisons sont identiques pour le moyen et le passif** : c'est le contexte qui détermine à quelle voix il faut comprendre le verbe.

Les **verbes moyens** n'existent qu'à la **voix moyenne** mais ont généralement un **sens actif** (γίγνομαι = *devenir*, ἔρχομαι = *aller...*).

## Προγυμνάσματα · τὸ μέσον-παθητικόν

### Vocabulaire

- ἡ δέσποινα, -ης : la maîtresse
- ἡ δούλη, -ης : la femme esclave, la servante
- ὁ δοῦλος, -ου : l'esclave, le serviteur
- ὁ οἶνος, -ου : le vin
- ἀποκτείνω : tuer
- ἔρχομαι : aller
- ἐσθίω : manger
- πίνω : boire
- ὑπό +G : par [qqun] (complément d'agent)

### **I. Révisions : en s'aidant de la traduction, réécrire les phrases suivantes en les complétant avec le bon pronom personnel à la bonne forme et au bon cas.**

- 1) Ὁ δεσπότης ... ἔρχεται παρ' ... Τον μαῖτρε vient chez moi.
- 2) Πίνεις τὸν οἶνον ... ὅτε ἐσμὲν παρὰ ... Tu bois notre vin quand nous sommes chez toi.
- 3) Οὐκ ..., ἀλλὰ ... μόνῳ πιστεύει ἡ δέσποινα. Ce n'est pas à moi, mais à toi seul que la maîtresse fait confiance.

### **II. Recopier chaque phrase en mettant le complément d'agent à la bonne forme (ὑπό + génitif ou datif seul). Traduire.**

- 1) Τὰ μέγιστα δῶρα λαμβάνεται (ὁ πρῶτος πολίτης).
- 2) Ὁ τῆς δεσποίνης παῖς ἀποκτείνεται (δεινὴ νόσος).
- 3) Πεμπόμεθα (ὁ δυνατὸς δαίμων) εἰς τὴν ξένην γῆν.
- 4) Αἱ ἀγαθαὶ δοῦλαι λύονται (ὁ δίκαιος δεσπότης).

### **III. Transposer les phrases suivantes au passif. Traduire.**

- 1) Ὁ ἵππος ἐσθίει τὰ τοῦ δεσπότητος βιβλία.
- 2) Ἄγομέν σε ἐκ τοῦ οἴκου.
- 3) Ὁ πόλεμος αἰεὶ ἀποκτείνει πολλοὺς ἀνθρώπους.
- 4) Οἱ κακοὶ ἄνδρες πίνουσι τὸν οἶνον.

### **V. D'après Ésope, « Le renard et les raisins ».**

1. Ἀλώπηξ λιμώττουσα, ὡς θεάεται ἀπὸ τινος ἀναδενδράδος βότρυας κρεμαμένους, βούλεται αὐτῶν περιγενέσθαι καὶ οὐ δύναται. 2. Ἀπαλλάττεται οὖν καὶ πρὸς ἑαυτὴν λέγει· “Ὀμφακέες εἰσιν.” 3. Οὕτως καὶ τῶν ἀνθρώπων ἔνιοι, εἰ δι' ἀσθένειαν τῶν πραγμάτων ἐφικέσθαι οὐ δύνανται, τοὺς καιροὺς αἰτιάονται.

1. Un renard affamé, voyant des grappes qui pendent d'une vigne grimpante, veut les cueillir et n'y arrive pas. 2. Il s'éloigne donc et se dit à lui-même : « Ils sont verts. » 3. De même certains hommes, si par faiblesse ils ne peuvent pas à arriver à leurs fins, accusent les circonstances.

- 1) **Relever tous les verbes moyens ou passifs repérables par leur désinence (y compris ceux qui n'ont pas de voyelle thématique).**
- 2) **Former en grec les verbes suivants : je veux – vouloir – nous nous éloignons.**
- 3) **À partir des formes δύνα-ται et δύνα-νται (verbe moyen sans voyelle thématique), traduire en grec : « je peux » ; « pouvoir ».**